



Bilingual News Letter Vol.49

(Vol.43 までは PEFC アジアプロモーションズ発行)

【今号のトピック Topics】

国内ニュース Domestic News

1. 日本発・世界初の SGEC/PEFC 認証のお菓子が誕生
World's first-born SGEC/PEFC-certified Sweets
2. 江崎グリコ様でのパッケージに PEFC 認証紙
Glico started to use PEFC certified paper
3. 緑の循環認証会議(SGEC/PEFC ジャパン)規格管理委員
SGEC/PEFC Japan launched Standards Management Committee
4. 少花粉スギ植樹祭「We love Forests の森」の主催
Small Pollen Cedar Planting Ceremony "We love Forests" presented by SGEC/PEFC Japan
5. SGEC/PEFC 森林認証フォーラム 2020 開催
SGEC/PEFC Forest Certification Forum

PEFC 海外ニュース Overseas News

1. [オランダ] 政府の木材調達評価で PEFC が最高点
Dutch: Top marks for PEFC in Dutch timber procurement assessment
2. [オーストリア] 持続可能な建築物
Austria: Sustainable construction

国内ニュース Domestic News

1. 日本発・世界初の SGEC/PEFC 認証のお菓子が誕生

埼玉県秩父市の SGEC/PEFC 認証市有林内に生息するカエデの木から採取された樹液を使用した、世界初の、森から生まれた SGEC/PEFC 認証のお菓子「ちちぶまゆ」(マシュマロ)が誕生しました。包装には、認証を取られた(同)森林認証のもり と SGEC/PEFC ロゴマークシールが貼られてあります。

ちちぶまゆは、埼玉県秩父市で大正 13 年創業の秩父中村屋が製造する繭のようにふわふわしたマシュマロ菓子で、そのまま食しても、コーヒーに入れても、バケツにのせて焼いても良しのとても美味しいお菓子です。

秩父市吉田の城峰山地内市有林は 2016 年に SGEC/PEFC FM 認証を取得、一方で、以前より秩父市の「お菓子な郷推進協議会」は同市有林内のカエデより樹液を採取し、秩父カエデ糖を利用したお菓子作りを推進しており、販売金額の一部は、埼玉県秩父市有林の森林整備に使われます。

SGEC/PEFC CoC 認証は木材、紙だけでなく、森林認証林内に生育する山菜、キノコ、認証木から採取される樹液等、非木材の林産品も対象になります。SGEC/PEFC 認証のお菓子の販売活動を通して SGEC/PEFC 認証制度の知名度向上が期待されます。尚、「ちちぶまゆ」は 2020 年度ウッドデザイン賞に入賞されました。



ちちぶまゆ (10 個入り・3 個入り)
Chichibumayu (10 pcs and 3 pcs)



SGEC/PEFC と森林認証の森のロゴ
SGEC/PEFC Logo and MFC Logo



↑ 樹液採取現場
Site to take sap from trees.

(同)森林認証のもり
Mori for Forest
Certification

<http://shin-mori.com/>

World's first forest-born "SGEC/PEFC-certified sweets"

"Chichibu Mayu(marshmallow)" was born as the world's first forest-born SGEC/PEFC certified sweets. Sap, taken from the maple trees grown in the SGEC/PEFC-certified municipal forests in Chichibu city, is used for this sweets. The logo marks of

Mori for Forest Certification (MFC), who is a certification holder and of SGEC/PEFC are placed on the package. Chichibu Mayu is a cocoon-like fluffy marshmallow sweets produced by Chichibu Nakamura, which was founded in 1924 in Chichibu city, Saitama Prefecture. Quite yummy eaten as it is, or put into coffee or broiled on a baguette, it expected to be a popular product.

The municipal forest located in Shiromine-sanchi area in Yoshida district of Chichibu city acquired SGEC/PEFC FM certification in 2016 whilst Okashinakuni Suishinkyogikai (Council for Promotion of the Land of Sweets) had been locally promoting production of sweets using sap extracted from the maple trees in those forests. A part of the income from the sale of this product will be used for the maintenance of the municipal forests of Chichibu city.

The scope of SGEC/PEFC COC certification covers not only wood and paper products, but non-wood forest products are also covered such as edible wild plants, mushrooms and sap taken from certified trees. It is expected that the name of SGEC/PEFC certification will be widely known through the marketing activity of this certified sweets.

This product was awarded by JAPAN WOOD DESIGN AWARD 2020.

2. 江崎グリコ様でのパッケージに PEFC 認証紙

このたび、江崎グリコ様の「マイルドカフェオーレ」「幼児シリーズ」など年間 3 億パック以上に、PEFC 認証紙を採用頂くことが決定、PEFC ロゴマークも掲載して頂くことになりました。特に、面積が少ない幼児向 100ml 入り商品への、ロゴマーク掲載には苦労しましたが、関係各所のご協力により、屋根下の小さなスペースに PEFC マークを付けることができました。

SGEC/PEFC ジャパンより感謝の意を表し、江崎グリコ様本社(大阪)と東京をオンラインで繋いでの、実際及び、“オンライン感謝状贈呈”をさせて頂きました。末永く、PEFC 認証紙をご使用頂けますことを祈っております。



“online presentation”



Glico started to use PEFC certified paper

Ezaki Glico has decided to use PEFC certified paper with logo mark for more than 300 million packages a year for their products such as "Mild Cafe au lait", "Beverage for infants series", etc. It was in particularly difficult to find space to put the logo on products containing 100 ml for infants, which have already very limited space, but with the cooperation of related parties, PEFC logo mark is successfully on the small space “under the roof” of the package.

As to express our gratitude for their decision, SGEC/PEFC Japan presented a certificate of appreciation both by physically and also by online connecting their head office (Osaka) and Tokyo. We hope their support using PEFC certified paper will last for a long time.

**Glico is one of the leading confectionery, beverage, dairy products and other business in Japan.*

3. 緑の循環認証会議(SGEC/PEFC ジャパン) 規格管理委員会の開催

SGEC/PEFC ジャパンは、規格管理の体制を強化すべく本年6月の社員総会においてこれまでの専門部会と認証管理委員会の機能を統合し、規格管理委員会の創設を決定しました。SGEC規格に対するPEFCの承認は5年ごとに定期見直しされますが、現在SGEC現行規格は、本年初頭の一部PEFC規格の改定および国内外の森林・林業をめぐる諸情勢の変化を踏まえた改正作業が進められています。

この一環として、SGEC規格の改正に向けたパブリックコメント用原稿の作成にむけて、9月28日午後第1回目の規格管理委員会が開催されました。SGEC規格管理委員は、学会、木材・紙業界、林業界、認証・認定機関、NGOなどを代表する約30名によって構成されますが、昨今のCOVID19の感染状況を鑑み、初めての試みとして一部の委員はオンラインや書面による参加となりました。

審議は、事務局による改正案の概要の説明に続き、議長のリードの下に委員による質疑応答、意見交換、提案があり、これに基づいて10月中旬から12月19日まで、60日間のパブリックコメントにかけられております。

SGEC/PEFC Japan Launched Standards Management Committee

In June, the General Assembly of SGEC/PEFC Japan determined to establish Standards Management Committee by integrating the functions of the conventional Experts Group and Certification Management Committee into one and replacing them for reinforcing the governance of the management of the standards. The PEFC endorsement of SGEC standards is reviewed in every 5 years and accordingly the SGEC standards are currently under process of revision, taking into consideration the PEFC standards, which were revised early this year, and the changes of national and international situations related to forests and forestry.

As a part of it, the first session of Standards Management Committee was convened on 28th September for the purpose of developing enquiry draft to be used for the planned public consultation. The committee consists of approx. 30 members representing academics, wood and paper industries, certification and accreditation organisations and NGOs. Reflecting the actual

social situation of COVID 19, some representatives participated by on-line.

Following the explanation on the outline of the revised contents by SGEC secretariat, Q&As, exchange of opinions and presentation of proposals were done under the leadership of the chairman. The enquiry draft developed based upon these inputs are now on 60-day public consultation until 19/Dec.

4. 第2回 令和記念「We love Forestsの森」少花粉スギ植樹祭の主催
SDGsに貢献する森林認証の拡大と「森と人間との共生」が可能となる花粉の少ない森林づくりを目指して、少花粉スギによる「We Love Forestの森」植樹を昨年に引き続き、10月17日にあきる野市秋川溪谷のあきる野市市有林(SGEC認証)にて行いました。当日はあいにくの雨模様でしたが、お子さんを含む20名ほどのご参加者となり、予定されていた森のシンガーソングライター証(あかし)さんによる「森に寝転ぶソーシャル・ディスタンス・コンサート」は座ってとなりましたが、ミス日本2020・みどりの女神 井戸川百花さんとのコラボも感動的なコンサートとなりました。事前設営などご協力頂きました皆様、ありがとうございました。

The 2nd “Reiwa Memorial” We Love Forest Small Pollen Cedar Planting Ceremony

SGEC/PEFC Japan again presented “Small Pollen Cedar Planting Ceremony (We love Forests)” on 17/Oct at Akiruno Municipal Forest (SGEC-certified), following last year for the purpose of spreading forest certifications that make important contribution to the initiative of SDGs and realising the small-pollen forests which enables “Co-existence of forests and mankind”.

Even under the rainy weather on the day, about 20 people including children participated. This ceremony was quite enjoyable with “Social Distance Concert in the Forest” given by a singer-song-writer-in-the-forest, Akashi, allowing the audience to lie and relax on the ground, although we did sit rather than lied down. The concert was moving with collaboration with Ms. Momoka Idokawa, Miss Japan 2020 – Venus of Greenery. We appreciate all the cooperation from whom related.

「令和」記念 We Love Forest の森
森のコンサートも楽しめる
少花粉スギ植樹祭

秋のあきる野市・秋川溪谷の森林で、少花粉スギの植樹祭に参加しませんか！

森林認証制度のSGEC/PEFCジャパンでは、SDGsに貢献する森林認証の拡大と、「森と人間との共生」が可能となる花粉の少ない森林づくりを目指して、昨年に引き続き、少花粉スギによる「We Love Forestの森」植樹を行います。

2020
10/17土
定員 先着30名

集合場所：JR五日市線・武蔵五日市駅前
集合時間：9時30分(第1陣)/10時00分(第2陣)

※ 樹木ではチャーター型シート(イス)をご用意します。
※ こちらでの人数調整をさせていただきます。

武蔵五日市駅 16時解散(予定)
参加費：無料(昼食・飲み物は各自でご持参下さい)

締切 10/9

開催場所：あきる野市戸倉字盆堀谷千ヶ沢2435番地1のあきる野市市有地

プログラム 午前：少花粉スギ植樹
午後：「森のシンガーソングライター」証さんと「みどりの女神」井戸川百花さんによる
♪ 森に寝転ぶソーシャルディスタンスコンサート ♪

③ 申込方法 ③
参加ご希望の方は、Info@sgec-pefc.jp まで
下記を付してお申し込みください。
▶ 代表者ご氏名(及び団体・会社名)
▶ 参加希望人数
▶ ご連絡先(TEL)

森のシンガーソングライター
証(あかし)さん

⑤ 主催 ⑤
「一社」の環境認証会議 (SGEC/PEFCジャパン)
森林認証促進協議会

⑥ 問い合わせ ⑥
(一社) 緑の環境認証会議【担当：金澤、高原】
☎ 03-6273-3358

・ご家族、ご友人で誘い合わせてご参加いただけます。
・中学生以下の場合は必ず保護者同伴でご参加ください。
・定員を超えた場合には申込みを締め切らせていただきます。

ミス日本2020の女神
井戸川百花さん

5. SGEC/PEFC 森林認証フォーラム2020 開催しました

“ポストコロナに向けた社会づくりのための企業の役割～森林認証の可能性～”

企業がSDGs(持続可能な開発目標)達成を目指す一方で、企業投資には財務だけでなく環境、社会そしてガバナンスの要素を考慮する「ESG投資」や、消費者に対し人や社会、環境に配慮した消費行動を求める「エシカル消費」などの新たな動きも出てきています。

そのような動きについて最近の動向を確認するとともに、森林認証がポストコロナの持続可能な社会づくりにどのように貢献できるかについて考える機会としまして、10月16日、全国都市会館にて森林認証フォーラムを開催致しました。会場・Zoom合わせて90名近いご参加となりました。ちらし <https://sgec-pefc.jp/d/forum20201016.pdf> 日経ESG経営フォーラム事務局長 斎藤 正一様によるESG投資やSDGsと環境、消費者庁 米山真梨子様からはエシカル消費の観点からの消費行動を考える基調講演を頂きました。

特別出演として、PEFCイタリアから事務局長のアントニオ・ブルノリ博士がオンライン参加にてプレゼン、ミラノ万博でPEFCの認証材が多く使用された事例や、イタリアでの森林認証普及の取り組みなどを紹介しました。Thank you, Antonio!

更に認証企業の方々による事例発表として、「日本発・世界初のSGEC/PEFC認証のお菓子誕生」を、(同)森林認証のもり森 匡子代表より、日本製紙 紙パック事業部 有本 敦様からは「PEFC認証紙～飲料パッケージからの広がりの可能性」のお話を、そして(株)シェルター 佐藤 元幸様に「純木造7階建てビルの建設と森林認証材」をご紹介頂きました。

そして最後に、SGEC/PEFC認証のお菓子を開発された(同)森林認証のもり 様に感謝状を贈呈致しました。ご講演者の皆様、ご参加下さいました方々、ありがとうございました。

SGEC/PEFC Forest Certification Forum

“Role of Corporations for Building Up Post-Corona Society – Potentials of Forest Certification”

Whilst corporations aim at attaining their SDGs (Sustainable Development Goals), new trends are emerging such as “ESG Investment” in which elements are taken into consideration such as environment, sociality and corporate governance, and “ethical consumption” which demands consumers to take consumption behavior kind to people, society and the environment.

For providing companies with an opportunity to consider the such trends of movements, and how forest certification can contribute to build up post-COVID sustainable society, SGEC/PEFC Japan and Forest Certification Promotion Council held a

Forest Certification Forum on 16/Oct at Zenkoku Toshi Kaikan. Almost 90 people participated, either in person or online. Its leaflet is available at: <https://sgec-pefcj.jp/d/forum20201016.pdf>

Key notes were given by Mr. Shoichi Saito, General Secretary of Nikkei ESG Management Forum on “ESG Investment, SDGs and the Environment”, on consumption behavior from the ethical consumption’s point of view by Ms. Mariko Yoneyama from Consumer Affairs Agency.

Then, a special presentation was given online by Dr. Antonio Brunori, Secretary General of PEFC Italy, who introduced the cases how PEFC-certified wood was used in Milan Expo 2015 and promotion of forest certification in Italy. - “Thank you, Antonio!” More presentations were given by Ms. M. Mori, Representative of Mori for Forest Certification Inc. on “from Japan and the World’s First SGEN/PEFC-certified Sweets”, Mr. A. Arimoto from Paper Packages Division of Nippon Paper Industries Co., Ltd. on “PEFC-certified Paper Packages – Potentials of expansion from beverage packages”, and by Mr. M. Sato from Shelter Co. Ltd. on “Construction of All-wooden 7-storied Building and Certified Wood”.

The forum was closed by a grant of Certificate of Gratitude to Mori for Forest Certification Inc. who developed the sweets which is certified to SGEN/PEFC.

We would like to express our utmost gratitude for all presenters and the participants.

海外ニュース Overseas News

1. [オランダ] 政府の木材調達評価で PEFC が最高点

この度、オランダ政府の持続可能な調達方針との適合に関して森林認証制度を評価するオランダ木材調達評価委員会 (TPAC) は、国際 PEFC に満点を与え、PEFC がすべてのオランダ木材調達基準をクリアしていることを確認しました。この判定は、オンラインフォーラムを通じたステークホルダーの参画を得た詳細なレビュー手順に基づいています。

「TPAC は、森林認証制度をグローバルに最も厳格に評価しています。この結論は、PEFC が過去20年にわたって如何に大きな進歩を遂げたかを示しており、私たちの規格の継続的な品質と厳格性を確認するものです。」と国際 PEFC の事務局長ベン・ガニバーグは述べました。

PEFC 規格と手順がその実践に如何に反映されているかについて洞察を深めるために、TPAC は PEFC に加盟するインドネシア、ロシア、ガボン、オランダの森林認証制度を個別に調べ、これら全てがオランダ基準に適合する結論に達しました。「過去 18 か月にわたって発行された最新の PEFC 規格のすべてが TPAC に評価され、PEFC 規格の実績が良好であることの証左が世界の市場とステークホルダーに示された、今回の TPAC の結論が私どもにとって喜ばしいことです。しかし、重要なことは、私どもは常に進化と改善を続けることです。なぜなら、持続可能な森林管理は完結的なコンセプトではなく、科学によってもたらされる最良慣行に関する新しい知識によって時間と共に進化し、また国ごとに異なるものであるからです。PEFC は、持続可能な森林管理の提供をグローバル、そして同時にローカルに継続していくことを約束いたします。」と、ベン・ガニバーグは述べています。

Dutch: Top marks for PEFC marks in Dutch timber procurement assessment)

The recent Dutch Timber Procurement Assessment Committee (TPAC), which assesses forest certification systems for compliance with the sustainable procurement policy of the Dutch government, gave full marks to PEFC International, assuring that PEFC meets all Dutch procurement criteria for timber. The judgement was preceded by a detailed review procedure, involving stakeholders through an online forum.

"TPAC undertakes one of the most rigorous assessments of forest certification systems globally. The results demonstrate how far PEFC has come over the past twenty years and confirms the ongoing quality and robustness of our standards," said Ben Gunneberg, Secretary General of PEFC International.

To gain insight in how the PEFC standards and protocols are translated into practice, TPAC also looked at the PEFC national systems for Indonesia, Russia, Gabon and the Netherlands, concluding that all of them complied with the Dutch criteria.

"What makes us particularly delighted is that our most recent standards, published over the course of the past 18 month, were considered in full by TPAC," said Ben Gunneberg. "The findings send an important signal to the market place and to stakeholders globally that the current PEFC standards are performing well." "Importantly, however, is that we will continue to progress and improve. Sustainable forest management is not an absolute concept, but it evolves over time with new knowledge of best practice informed by science, and it differs from country to country," emphasized Mr. Gunneberg. "We remain committed to continue to deliver our best in sustainable forest management – globally and locally."

2. [オーストリア] 持続可能な建築物

オーストリアの Zillertal valley 地区で 6 月にオープンした5階建てのグリーン・スパ・ホテル・マリスガートン Green Spa Hotel MalisGarten は、全館を無垢材で建設されたもので、世界に先駆けて全館木製ホテル建設を現実のものとなりました。建物の支持構造材、家具、ドア、床、ロビー装飾などに松、トウヒ、モミ、ウォルナットなど Binderholz Bausysteme 社供給による PEFC 認証を受けた無機材や集成材が使用され、部屋に温もりと自然の香りを与えています。このホテルを企画したイタリアの著名な建築家である Matteo Thun & Partners 社の Matteo Thun 氏は、素材のユニークな汎用性を特に尊重し、「木材は 私の知る限りにおいて美と技術的な耐用性を結ぶ唯一の素材です。」と、強調しました。

内部だけでなく、この建物の外側正面は庭に溶け込み、村の中に自然のオアシスを創造しています。さらに、ホテルの後ろ側には果物やハーブ園や大きなプールを含む2千平方メートルのリラクゼーション区域があり、木製の壁や天井は森林の中の快適景観の印象を与えます。

PEFC 認証を受けた無垢材や地熱エネルギーを活用した空調のコンセプトやペレット利用の暖房などはマリスガーデンをこの地域のもっとも持続可能なホテルにしました。木材使用により、建築物の薄さによってより広い利用可能面積を有し、同時に木材の天然断熱効果によるより低コストなエネルギー消費を実現しています。木材はそのライフサイクルを通じて CO2 を貯蔵します。マリスガーデンにおいては 1,500 トン以上の CO₂ が木材要素に貯蔵され、また、木材は、部屋に温もりを醸し出し心身を落ち着かせる効果があります。こうしてマリスガーデンにとって木材はあらゆる面において完璧な素材でした。



[Austria] Sustainable construction

Realizing a vision to build hotel entirely of wood, Green Spa Hotel MalisGarten, opened in June in the Zillertal valley in Austria, which is the world's first 5-storey hotel made entirely of solid wood.

PEFC-certified solid timber and CLTs, supplied by Binderholz Bausysteme GmbH, such as pine, spruce, larch, white fir, walnut and oak, were used for supporting structure, furniture, doors, floors and lobby decoration, giving the rooms a warm atmosphere as well as a natural scent. The Italian star architect Matteo Thun from Matteo Thun & Partners who planned MalisGarten especially appreciates the material's unique versatility. "Wood is the only material I know of that combines aesthetics and technical durability," he highlighted.

Not only the inside, the front of the hotel blends in with its garden, creating a natural oasis in the middle of the village. Further, at the back of the hotel, there is a 2,000 m² space with relaxation areas, a fruit and herb garden and a large pool. The wooden walls and ceilings give the impression of a wellness landscape in the middle of a forest.

The use of PEFC-certified solid wood and a sophisticated heating and cooling concept using geothermal energy and pellet heating make MalisGarten one of the most sustainable hotels in the area. Thanks to the use of wood, the hotel has a larger net usable area due to leaner construction, and lower energy costs due to the wood's natural insulation properties.

Wood stores CO₂ throughout its life cycle. In MalisGarten, more than 1,500 tons of CO₂ are stored in the solid wood elements. Woods give a room a warm atmosphere and have a calming effect on the mind and body, making wood the perfect material in every respect for Green Spa Hotel MalisGarten.

「今年は何んだか、いつもよりおうちにママさんがいて、
嬉しいにゃん♪ (時々うるさいけど)」
by プリン



"Somehow this year, I am happy that my mom at home longer
than usual (although sometimes noisy), Meow♪"
by Pudding

編集後記

前回のニュースレター発行は、日本で緊急事態宣言が出された直後でした。その後の半年で世の中が、私たちの生活様式が、人々の間の距離が、ひいては仕事の仕方が変わりました。人間の経済活動や往来が止まっていた間、地球のあちこちでは環境が改善したというのも皮肉な現象です。経済も少しずつ戻っていくのに伴い、やはり環境への取り組みは経済活動と同じく大事であるという認識を改めて持っていきたいですね。(堀尾)

Editor's Note

The last issue of Bilingual Newsletter was published shortly after the state of emergency was declared in Japan. In the following six months, the world, our lifestyle, the distance between people, and the way we work changed. It is also an ironic phenomenon that the environment has improved around the globe while human economic activity and traffic have stopped. As the economy gradually returns, we should reaffirm that environmental initiatives are as important as economic activities. (Makiko Horio)



←「いいね！」クリックをお願いします Please "Like it!"

発行元

一般社団法人緑の循環認証会議 SGEC/PEFC ジャパン

〒100-0014 東京都千代田区永田町 2-4-3 永田町ビル 4 階

Tel (03)6273-3358 Fax (03)6273-3368 Email info@sgec-pefc.jp

Issued by: SGEC/PEFC Japan (Sustainable Green Ecosystem Council)

Chiyoda-ku Nagata-cho, 2-4-3, Nagatacho Bldg. 4F, 100-0014 Tokyo JAPAN

Tel.: (81) 3-6273-3358 Fax.: (81) 3-6273-3368 Email: info@sgec-pefc.jp URL: www.sgec-pefc.jp